

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ ΣΜΕΤΗΑ ΠΑΛΑΤΑ
TRIBUNAL DE CUENTAS EUROPEO
EVROPSKÝ ÚČETNÍ DVŮR
DEN EUROÆISKE REVISIONSRET
EUROPÄISCHER RECHNUNGSHOF
EUROOPA KONTROLLIKODA
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ
EUROPEAN COURT OF AUDITORS
COUR DES COMPTES EUROPÉENNE
CÚIRT INIÚCHÓIRÍ NA HEORPA



CORTE DEI CONTI EUROPEA
EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA
EUROPOS AUDITO RŪMAI

EURÓPAI SZÁMVEVŐSZÉK
IL-QORTI EWROPEA TAL-AWDITURI
EUROPESE REKENKAMER
EUROPEJSKI TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY
TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU
CURTEA DE CONTURI EUROPEANĂ
EURÓPSKY DVOR AUDÍTOROV
EVROPSKO RAČUNSKO SODIŠČE
EUROOPAN TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN
EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

Raportul privind conturile anuale ale
Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene
pentru exercițiul financiar 2011

Însoțit de răspunsurile centrului

INTRODUCERE

1. Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (denumit în continuare „centrul”), cu sediul la Luxemburg, a fost instituit prin Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului¹. Misiunea centrului este de a furniza oricăror instituții și organisme ale Uniunii Europene care îl solicită în acest sens serviciile de traducere necesare pentru funcționarea acestora².

INFORMAȚII ÎN SPRIJINUL DECLARAȚIEI DE ASIGURARE

2. Abordarea de audit adoptată de Curte cuprinde proceduri analitice de audit, testarea directă a operațiunilor și o evaluare a controalelor-cheie din cadrul sistemelor de supraveghere și de control ale centrului. Acestea sunt completate cu probe de audit rezultate din activitatea altor auditori (acolo unde este cazul), precum și cu o analiză a declarațiilor conducerii.

DECLARAȚIA DE ASIGURARE

3. În conformitate cu dispozițiile articolului 287 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Curtea a auditat conturile anuale³ ale centrului, care cuprind „situațiile financiare”⁴ și „rapoartele privind execuția bugetară”⁵ pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2011, și a auditat, de asemenea, legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestor conturi.

¹ JO L 314, 7.12.1994, p. 1.

² În ***anexă*** sunt prezentate în mod sintetic și în scop informativ competențele și activitățile centrului.

³ Aceste conturi sunt însoțite de un raport privind gestiunea bugetară și financiară din cursul exercițiului, raport care furnizează informații suplimentare referitoare la execuția și la gestiunea bugetului.

⁴ Situațiile financiare cuprind bilanțul, contul rezultatului economic, tabelul fluxurilor de numerar, situația modificărilor de active nete, precum și o sinteză a principalelor politici contabile, alături de o serie de alte note explicative.

⁵ Rapoartele privind execuția bugetară cuprind contul rezultatului bugetar și anexa la acesta.

Responsabilitatea conducerii

4. În calitate de ordonator de credite, directorul execută veniturile și cheltuielile bugetare în conformitate cu normele financiare ale centrului, pe propria răspundere și în limitele creditelor autorizate⁶. Directorul este responsabil de punerea la punct⁷ a structurii organizatorice și a sistemelor și procedurilor de gestiune internă și de control intern necesare pentru întocmirea unor conturi finale⁸ care să nu fie afectate de denaturări semnificative – fie rezultate din acte de fraudă, fie rezultate din erori – și de garantarea conformității operațiunilor subiacente acestor conturi cu legile și reglementările în vigoare.

Responsabilitatea auditorului

5. Responsabilitatea Curții este de a furniza Parlamentului European și Consiliului⁹, pe baza auditului pe care l-a desfășurat, o declarație de asigurare cu privire la fiabilitatea conturilor anuale ale centrului și la legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora.

6. Auditul Curții a fost efectuat în conformitate cu standardele internaționale de audit și codurile deontologice ale IFAC și cu standardele internaționale ale instituțiilor supreme de audit formulate de INTOSAI. Aceste standarde impun Curții planificarea și efectuarea auditului astfel încât să se obțină o asigurare rezonabilă referitor la prezența sau la absența unor denaturări semnificative în

⁶ Articolul 33 din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2343/2002 al Comisiei (JO L 357, 31.12.2002, p. 72).

⁷ Articolul 38 din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2343/2002.

⁸ Normele referitoare la prezentarea conturilor și la ținerea contabilității de către agenții sunt prevăzute la titlul VII capitolele 1 și 2 din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2343/2002, modificat ultima dată prin Regulamentul (CE, Euratom) nr. 652/2008 (JO L 181, 10.7.2008, p. 23), și sunt încorporate ca atare în regulamentul financiar al centrului.

⁹ Articolul 185 alineatul (2) din Regulamentul (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului.

cadrul conturilor anuale ale centrului și la conformitatea operațiunilor subiacente cu legile și reglementările în vigoare.

7. Un audit implică aplicarea unor proceduri în vederea obținerii de probe de audit privind sumele și informațiile furnizate în conturi și privind legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente acestora. Procedurile de audit sunt alese pe baza raționamentului auditorului, care include evaluarea riscului ca în cadrul conturilor să se regăsească denaturări semnificative sau ca la nivelul operațiunilor subiacente să existe neconformități semnificative cu cerințele din legislația Uniunii Europene, fie că aceste denaturări sau neconformități sunt cauzate de fraudă, fie că sunt cauzate de eroare. Atunci când evaluează aceste riscuri, auditorul analizează controalele interne referitoare la întocmirea și prezentarea fidelă a conturilor, precum și sistemele de supraveghere și de control introduse pentru a asigura legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente, scopul fiind acela de a defini proceduri de audit corespunzătoare în raport cu circumstanțele. Un audit include, în egală măsură, aprecierea caracterului adecvat al politicilor contabile utilizate și a caracterului rezonabil al estimărilor contabile elaborate, precum și evaluarea prezentării globale a conturilor.

8. Curtea consideră că probele de audit obținute sunt suficiente și adecvate pentru a sta la baza opiniilor prezentate în continuare.

Opinia privind fiabilitatea conturilor

9. În opinia Curții, conturile anuale ale centrului¹⁰ prezintă în mod fidel, sub toate aspectele semnificative, situația financiară a acestuia la 31 decembrie 2011, precum și rezultatele operațiunilor sale și fluxurile sale de numerar pentru exercițiul încheiat la această dată, în conformitate cu dispozițiile

¹⁰ Conturile anuale finale au fost întocmite la data de 27 iunie 2012 și au fost primite de Curte la data de 29 iunie 2012. Conturile anuale finale, consolidate cu cele ale Comisiei, se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* până la data de 15 noiembrie a exercițiului următor. Aceste documente sunt disponibile la adresa <http://eca.europa.eu> sau la adresa www.cdt.europa.eu.

regulamentului său financiar și cu normele contabile adoptate de contabilul Comisiei¹¹.

Opinia privind legalitatea și regularitatea operațiunilor subiacente conturilor

10. În opinia Curții, operațiunile subiacente conturilor anuale ale centrului pentru exercițiul financiar încheiat la 31 decembrie 2011 sunt conforme cu legile și reglementările în vigoare sub toate aspectele semnificative.

11. Observațiile prezentate în continuare nu pun în discuție opiniile exprimate de Curte.

OBSERVAȚII PRIVIND GESTIUNEA BUGETARĂ ȘI FINANCIARĂ

12. Bugetul centrului pentru exercițiul 2011 s-a ridicat la 51,3 milioane de euro¹², în comparație cu 55,9 milioane de euro pentru exercițiul precedent. Rezultatul bugetar pe 2011 a scăzut la 1,2 milioane de euro în 2011, în comparație cu 8,3 milioane de euro în 2010. Aceasta rezultă, în principal, dintr-o scădere cu 15 % a veniturilor, ceea ce reflectă noua politică a centrului în materie de stabilire a prețurilor, politică având drept scop alinierea prețurilor produselor la costurile suportate pentru obținerea acestora.

¹¹ Normele contabile adoptate de contabilul Comisiei derivă din Standardele internaționale de contabilitate pentru sectorul public (*International Public Sector Accounting Standards* - IPSAS) adoptate de Federația Internațională a Contabililor (*International Federation of Accountants* - IFAC) sau, în lipsa acestora, din Standardele internaționale de contabilitate (*International Accounting Standards* - IAS)/Standardele internaționale de raportare financiară (*International Financial Reporting Standards* - IFRS) adoptate de Comitetul pentru Standarde Internaționale de Contabilitate (*International Accounting Standards Board* - IASB).

¹² Bugetul rectificativ (JO C 375, 22.12.2011, p. 5-7), inclusiv transferurile bugetare.

**SITUAȚIA ACȚIUNILOR ÎNȚEPRINSE ÎN URMA OBSERVAȚILOR PRIVIND
EXERCITIUL ANTERIOR**

13. În continuarea tendinței de anul trecut, excedentul bugetar acumulat a scăzut de la 9,2 milioane de euro în 2010 la 3 milioane de euro în 2011. Această reducere reprezintă efectul net al alocărilor realizate din excedentul bugetar din 2011 în vederea constituirii de rezerve pentru stabilizarea prețurilor și pentru investiții excepționale.

Prezentul raport a fost adoptat de Camera IV, condusă de domnul Louis GALEA, membru al Curții de Conturi, la Luxemburg, în ședința sa din 11 septembrie 2012.

Pentru Curtea de Conturi

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
Președinte

Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (Luxemburg)**Competențe și activități**

Domenii de competență a Uniunii conform tratatului	Reprezentanții guvernelor statelor membre au adoptat de comun acord declarația privind înființarea Centrului de Traduceri pentru Organismele Uniunii pe lângă serviciile de traducere ale Comisiei, cu sediul la Luxemburg, pentru a furniza serviciile de traducere necesare pentru funcționarea organismelor și a serviciilor ale căror sedii au fost stabilite prin Decizia din 29 octombrie 1993.
Competențele centrului [Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului]	<p>Obiective</p> <p>Să furnizeze serviciile de traducere necesare pentru funcționarea următoarelor organisme:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Agenția Europeană de Mediu; - Fundația Europeană de Formare; - Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie; - Agenția Europeană pentru Medicamente; - Agenția Europeană pentru Sănătate și Securitate în Muncă; - Oficiul pentru Armonizare în cadrul Pieței Interne (<i>Mărci, desene și modele industriale</i>); - Oficiul European de Poliție (<i>Europol</i>) și Unitatea antidrog a Europol. <p>Organismele înființate de Consiliu, altele decât cele menționate anterior, pot avea acces la serviciile centrului. Instituțiile și organismele Uniunii Europene care dispun deja de propriul serviciu de traducere pot, în cazul în care este necesar, să apeleze la serviciile centrului, în mod voluntar.</p> <p>Centrul participă activ la activitățile Comitetului interinstituțional pentru traducere.</p> <p>Sarcini</p> <ul style="list-style-type: none"> - să stabilească modalitățile de cooperare cu organismele și instituțiile; - să participe la activitățile Comitetului interinstituțional pentru traducere.
Organizare	<p>Consiliul de administrație</p> <p><i>Componentă</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - un reprezentant numit de fiecare stat membru; - doi reprezentanți ai Comisiei; - un reprezentant pentru fiecare organism sau instituție care apelează la serviciile centrului. <p><i>Sarcini</i></p> <p>Adoptă bugetul anual și programul anual de activitate, precum și schema de personal și raportul anual al centrului.</p> <p>Directorul</p> <p>Numit de Consiliul de administrație pe baza unei propuneri din partea Comisiei.</p> <p>Auditul extern</p> <p>Curtea de Conturi.</p> <p>Auditul intern</p> <p>Serviciul de Audit Intern al Comisiei (IAS).</p> <p>Autoritatea responsabilă de descărcarea de gestiune</p> <p>Parlamentul, la recomandarea Consiliului.</p>
Resurse puse la dispoziția centrului în 2011 (2010)	<p>Bugetul definitiv</p> <p>51,2 (55,9) milioane de euro</p> <p>Personal</p>

	<p>225 (225) de posturi prevăzute în schema de personal, dintre care 205 (215) au fost ocupate + 14 (10) agenți contractuali Total personal: 219 (225), îndeplinind următoarele sarcini: - operaționale: 107 (110) - administrative: 112 (115)</p>
Produse și servicii furnizate în 2011 (2010)	<p>Numărul de pagini traduse 712 813 (819 598)</p> <p>Numărul de pagini pe limbi - limbi oficiale: 704 613 (813 907) - alte limbi: 8 200 (5 691)</p> <p>Numărul de pagini pe client - organisme: 676 925 (805 529) - instituții: 3 888 (14 069)</p> <p>Numărul de pagini traduse în regim freelance 436 445 (448 160)</p>

Sursa: Informații furnizate de centru.

RĂSPUNSUL CENTRULUI

Centrul a luat act de raportul Curții.